

عودة الخريجين
The Alumni Return

مقدّمة Foreword	4
نبذة عن "تشكيل" About Tashkeel	6
نبذة عن المعرض About the Exhibition	10
هدية بدري Hadeyeh Badri	12
عظيم الغصين Azim Al Ghussein	16
سعيد المدني Saeed Al Madanii	20
موزة المطروشني Moza Al Matrooshi	24
محمد الشيباني Mohammed AlShaibani	28
خالد مزينة Khalid Mezaina	32
سلامة نصيب Salama Nasib	36
فاطمة أوزدينوفا Fatima Uzdenova	40
البرنامج التفاعلي للمعرض Exhibition Engagement Activities	46

تشكيل ٢٠١٩ © كافة حقوق النشر محفوظة

تشكيل
ص.ب. ١٢٢٢٥٥، دبي، الإمارات العربية المتحدة
هاتف ٣٣١٣ ٤ ٩٧١ +
بريد إلكتروني tashkeel@tashkeel.org

الترقيم الدولي: ٩٧٨-٩٩٤٨-٣٧-٦٩٨-٩

جميع الصور بإذن من الفنانين وكل من فرانثيسكو سكوتي وديانا أنطوهي.
صورة الغلاف: (تفصيل) عظيم الغصين. "كفى" ٢٠١٨. طباعة رقمية على ورق، خبز وعلبة توابل. أبعاد متغيرة.

أقيم معرض "عودة الخريجين" في "تشكيل" ند الشبا ١،
من ١٧ سبتمبر لغاية ٢٩ أكتوبر ٢٠١٩

Copyright © Tashkeel 2019. All rights reserved.

Tashkeel
PO Box 122255, Dubai, United Arab Emirates
T +971 4 336 3313
E tashkeel@tashkeel.org

ISBN: 978-9948-36-439-9

All images courtesy of the artists, Francesco Scotti and Diana Antohe.
Front Cover: (detail) Azim Al Ghussein. *Enough*. 2018. Digital print on paper, bread and spices tray.
Various dimensions.

'The Alumni Return' took place at Tashkeel (Nad Al Sheba 1)
from 17 September to 29 October 2019

tashkeel.org

مقدمة

منذ افتتح "تشكيل" أبوابه قبل 11 عاماً، كان لنا الشرف بأن نساهم في تطور العديد من ممارسي الفنون البصرية ودعمهم في فشلهم قبل نجاحهم، وتوجيههم في مشاريعهم البحثية وممارساتهم التجريبية. ففي نهاية المطاف، يعدّ "تشكيل" منصة تدعم الفنانين لتخطي حدود الممكن، واكتساب تقنيات جديدة، وتعلم أساليب جديدة في البحث، وتجريب وسائط مختلفة، وطرح السؤال المهم "ماذا لو؟".

ويسرنا أن ينضم إلينا في مسيرتنا المزيد من داعمي الفنون والثقافة؛ فمع ازدهار وتنوع القطاع الثقافي في دولة الإمارات العربية المتحدة، برزت مؤسسات جديدة هدفها الاستثمار في المواهب الفنية الناشئة ممن يمتلكون شغف الاستكشاف، والعزيمة على تعزيز ممارساتهم ولعب دور فاعل في دعم حركة التطوير المتواصلة للقطاع الثقافي في الدولة. ومن تلك المؤسسات، على سبيل المثال لا الحصر، "مؤسسة سلامة بنت حمدان آل نهيان"، و"كامبوس آرت دبي"، و"مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون"، و"فن جميل"، وغيرها؛ والتي تطلق اليوم مبادرات متنوعة تدعم التنمية المهنية للفنانين وتهيئة مناخ مناسب يشجع على التعلم مدى الحياة.

وهذا المعرض بلا شك ما هو إلا بداية لسلسلة لتعريف الجمهور المحلي بمستوى التقدم المهني الكبير الذي يمكن إحرازه عبر المشاركة في برامج الدراسات العليا. وصحيح أن برامج من هذا النوع موجودة في الخارج فقط، لكنها مسألة وقت وسيتمكن ممارسو الفن في دولة الإمارات من نيل درجة الماجستير في بلدهم.

Foreword

Since Tashkeel opened its doors 11 years ago, we have been fortunate to witness the development of many visual arts practitioners. We have been by their side to support them through trials and tribulations, guide them in research projects and lend a hand as they undertake experimental processes. After all, Tashkeel is a place where practitioners can push themselves beyond the boundaries of convention, master new techniques, pursue alternative lines of enquiry, investigate different mediums and ask the all-important question 'What if?'.

We are not alone. As the cultural sector of the UAE has continued to flourish and diversify, other institutions have joined the quest to invest in emerging talents – practitioners who share an appetite for curiosity and possess an unwavering determination to strengthen their practice as well as play an active part in the ongoing development of the country's cultural sector. Along with Tashkeel, entities such as the Salama Bint Hamdan Al Nahyan Foundation, Campus Art Dubai, Abu Dhabi Music & Arts Foundation and Art Jameel, among others, today offer initiatives that seek to foster artists' professional development and nurture an environment of life-long learning.

Undoubtedly, this exhibition is the first of many that offer audiences here the chance to examine the monumental progress that comes from taking a postgraduate degree course. Currently such programmes are only available overseas. However, it is only a matter of time before practitioners will be able to pursue a Master's at home in the UAE.

نبذة عن "تشكيل"

أسّست لطيفة بنت مكتوم مركز "تشكيل" بدبي في العام ٢٠٠٨، وهو مؤسسة توفّر بيئةً حاضنة لتطوّر الفن المعاصر والتصميم في الإمارات العربية المتحدة. ويفسح المركز المجال أمام الممارسة الإبداعية والتجريبية والحوار بين الممارسين والمجتمع على نطاقٍ واسع، إذ يوفر استوديوهات متعددة التخصصات، ومساحات للعمل ومعارض في مقرّه الرئيسي في ند الشبا وفي حي الفهيدى التراثي في منطقة دبي القديمة. يعتمد مركز "تشكيل" نموذج العضوية المفتوحة ويهدف برنامجه السنوي الذي يشمل برامج تدريبية، وبرامج إقامة، وورش عمل، ومناقشات وندوات حوارية، ومعارض، وعقد شراكات دولية وإصدارات مطبوعة ورقمية، إلى دعم عملية تطوير مهارات الممارسين الفنيين، والتفاعل المجتمعي، والتعلم المستمر، وتعزيز الصناعات الإبداعية والثقافية.

وتشمل مجموعة مبادرات "تشكيل": مبادرة "تنوين"، وهي برنامج تطويري يمتد لاثني عشر شهراً، يضم مجموعة من المصممين الناشئين في الإمارات العربية المتحدة، يطوّرون خلاله منتجاً مستلهماً في جوهره من البيئة الإماراتية. أما مبادرة "الممارسة النقدية"، وهي برنامج مفتوح للفنانين التشكيليين يمتد لعام واحد، يتخلله العمل في الاستوديوهات، بالإضافة إلى الإرشاد والتدريب والذي يثمر في نهايته عن تقديم معرضٍ منفرد. أمّا مبادرة "ميك ووركس الإمارات"، فهي منصة رقمية تهدف إلى تعزيز الروابط بين العقول المبدعة والمصنّعين لتمكين المصممين والفنانين من الدخول إلى قطاع الصناعة في الإمارات العربية المتحدة بدقة وفعالية. كما يشمل المركز برامج "المعارض وورش العمل" للمشاركة في الممارسة الفنية، ودعم بناء القدرات وزيادة القاعدة الجماهيرية لمحبيّ الفنون في الإمارات العربية المتحدة. ويعتبر "برنامج العضوية" القلب النابض لمركز "تشكيل"، وهو مجتمع للعقول المبدعة، يمكن أعضاءه من استخدام المرافق والاستوديوهات والمساحات المتوفرة لصقل مهاراتهم، والاستفادة من فرص التعاون المشتركة، وتطوير مسيرتهم الفنية.

تفضّلوا بزيارة tashkeel.org | make.works/uae

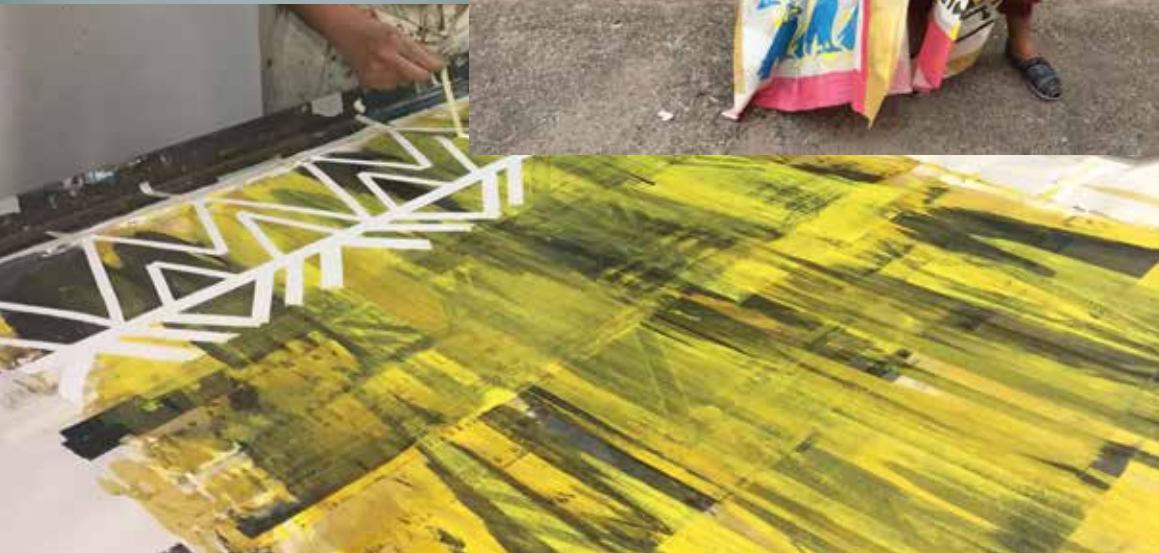
About Tashkeel

Established in Dubai in 2008 by Lateefa bint Maktoum, Tashkeel seeks to provide a nurturing environment for the growth of contemporary art and design practice rooted in the UAE. Through multi-disciplinary studios, work spaces and galleries located in both Nad Al Sheba and Al Fahidi, it enables creative practice, experimentation and dialogue among practitioners and the wider community. Operating on an open membership model, Tashkeel's annual programme of training, residencies, workshops, talks, exhibitions, international collaborations and publications aims to further practitioner development, public engagement, lifelong learning and the creative and cultural industries.

Tashkeel's range of initiatives include: **Tanween**, which takes a selected cohort of emerging UAE-based designers through a nine-month development programme to take a product inspired by the surroundings of the UAE from concept to completion; **Critical Practice**, which invites visual artists to embark on a one-year development programme of studio practice, mentorship and training that culminates in a major solo presentation; **MakeWorks UAE**, an online platform connecting creatives and fabricators to enable designers and artists accurate and efficient access to the UAE manufacturing sector; **Exhibitions & Workshops** to challenge artistic practice, enable capacity building and grow audience for the arts in the UAE; and the heart of Tashkeel, its **Membership**, a community of creatives with access to facilities and studio spaces to refine their skills, undertake collaborations and pursue professional careers.

Visit tashkeel.org | make.works/uae





نبذة عن المعرض

منذ تأسيسه في عام ٢٠٠٨، سافر ما يزيد عن ٣٠ من أعضاء وموظفي "تشكيل" للخارج لاستكمال دراستهم العليا في الفن والتصميم. وعاد العديد منهم إلى دولة الإمارات ملوهم طموح متجدد لاستخدام معارفهم ومهاراتهم المتقدمة في توسيع وتعميق الحوار والممارسات الثقافية في دولة الإمارات.

وحصل الفنانون المدعوون للمشاركة في هذا المعرض على ماجستير الفنون / ماجستير الفنون الجميلة خلال السنوات الثلاث الماضية. ويحتفظ هؤلاء الفنانون بصلة قوية مع "تشكيل" كأعضاء وعارضين ومشرفين غالباً على ورش عمل فنية. وفي هذا المعرض، يقدم الفنانون لمحة عن أعمالهم وممارساتهم الفنية خلال العام الأخير من دراستهم العليا.

ويسلط المعرض الضوء على مرحلة مهمة في تطور هؤلاء الفنانين، ويتيح الفرصة أمام الجمهور لمشاهدة أعمال غير معروضة سابقاً في الإمارات، ما سيشكل في الأعوام المقبلة لحظات محورية في مسيرة هؤلاء الفنانين، وفي مسار القطاع الثقافي في البلاد.

ويشكر "تشكيل" برنامج "منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين" الذي مكّن الفنانين التالية أسماؤهم من متابعة دراستهم العليا في الاختصاصات التي اختاروها، وهم: هدية بدري، عظيم الغصين، سعيد المدني، موزة المطروشي، خالد مزينة، سلامة نصيب، فاطمة أوزدينوفا.

الفنانون المشاركون:

هدية بدري – ماجستير فنون جميلة في المنسوجات، مدرسة معهد الفنون في شيكاغو (٢٠١٩)
 عظيم الغصين – ماجستير فنون جميلة في الرسم والطباعة الفنية، جامعة فرجينيا كومولث (٢٠١٨)
 سعيد المدني – ماجستير فنون في الطباعة، الكلية الملكية للفنون (٢٠١٨)
 موزة المطروشي – ماجستير فنون جميلة، مدرسة سليد للفنون الجميلة (٢٠١٩)
 محمد الشيباني – ماجستير فنون جميلة في مجال الفن المتسلسل، كلية سافانا للفنون والتصميم (٢٠١٨)
 خالد مزينة – ماجستير فنون جميلة في المنسوجات، مدرسة رود آيلاند للتصميم (٢٠١٧)
 سلامة نصيب – ماجستير فنون في الطباعة، الكلية الملكية للفنون (٢٠١٨)
 فاطمة أوزدينوفا – ماجستير فنون في النحت، الكلية الملكية للفنون (٢٠١٩)

About the Exhibition

Since its establishment in 2008, Tashkeel has witnessed over 30 of its members and staff travel overseas to pursue postgraduate studies in art and design. Many have returned to the UAE filled with renewed ambition to use their advanced knowledge and skills to contribute to the broadening and deepening of UAE cultural discourse and practice.

The invited artists have acquired an MA/MFA within the last three years. Each practitioner shares a strong connection with Tashkeel as members, exhibitors and often workshop instructors. In this exhibition, they offer a glimpse into the work and practice undertaken in their final year of postgraduate study.

The aim of the exhibition is to highlight an important milestone in the development path of these artists, giving UAE audiences the chance to experience work not previously exhibited in the UAE, which will, in years to come, be regarded as pivotal moments in the careers of these practitioners and also in story of this country's cultural sector.

Tashkeel acknowledges the Salama bint Hamdan Al Nahyan Emerging Artists Fellowship (SEAF), which enabled the following artists to pursue postgraduate study in their chosen practice: Hadeyeh Badri, Azim Al Ghussein, Saeed Al Madani, Moza Al Matrooshi, Khalid Mezaina, Salama Nasib, Fatima Uzdenova.

Participating Artists:

Hadeyeh Badri – MFA Studio, School of the Art Institute of Chicago (2019)
 Azim Al Ghussein – MFA Painting & Printmaking, Virginia Commonwealth University (2018)
 Saeed Al Madani – MA Print, Royal College of Art (2018)
 Moza Al Matrooshi – MFA, Slade School of Fine Art (2019)
 Mohammed AlShaibani – MFA Sequential Art, Savannah College of Art & Design (2018)
 Khalid Mezaina – MFA Textiles, Rhode Island School of Design (2017)
 Salama Nasib – MA Print, Royal College of Art (2018)
 Fatima Uzdenova – MA Sculpture, Royal College of Art (2019)

هدية بدري ماجستير فنون جميلة

بيان الفنانة

جسدٌ مريضٌ غارق في الفوضى يحاول أن يجد لنفسه لحظةً من السكينة. كان القلق من التلاشي هو السبب الرئيسي وراء الإلحاح في إنجاز عملي حول ذلك الجسد المريض، فقد قضيتُ السنوات الأربع الأخيرة في إنتاج عمل يذكّرني بعمتي الحبيبة شاهيناز بدري التي توفيت. وهذا العمل لا يستحضرها دائماً، ولكنه يشهد على الوقت الذي قضته على سريرها في المستشفى. فأنا أود أن أتذكر معاناتها دوماً.

جسدٌ مريضٌ في قبضة مؤسسة صحية يتلاشى أثناء معاناته مع مسار غير مؤكد لحالته. الأجساد التي أنسجها ملأى بالمأساة. أسأل نفسي كيف يمكن التعبير عن حالة موحدة من خلال تمثيل الجسد المريض كتجربة ظاهرية شخصية / ذاتية. أريد أن أجعل هذا الجسد المرتعش مرئياً أو حاضراً بطريقة تتحدى هشاشته. وأريد لهذا العمل أن يجد مكاناً بين كلام النثر والكتيبات الطبية.

السيرة الذاتية للفنانة

حصلت هدية بدري على ماجستير الفنون الجميلة في أعمال الاستوديو (مع التركيز على دراسات الالياف والمواد) من مدرسة معهد الفنون في شيكاغو. وهي تحمل شهادة بكالوريوس العلوم في الاتصالات البصرية من الجامعة الأمريكية في الشارقة.

في عام ٢٠١٠، أسست بدري مع زميلتيها ريم حسن وهاله العاني استوديو "موبوس للتصميم" الذي تعاون مع جملة من المؤسسات الأكاديمية والثقافية، بدءاً من جامعة نيويورك في أبوظبي إلى جناح الإمارات في بينالي البندقية. ويعتمد موبوس نهجاً استراتيجياً وإبداعياً يشمل كافة مجالات التصميم؛ من تجارب الطباعة الحركية إلى "بيت التصميم"، وهو مساحة منظمة للتصاميم غير التجارية المبتكرة لمعرض سكة الفني في دبي.

وتعد بدري خريجة دفعة ٢٠١٤ - ٢٠١٥ من برنامج "منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين" (SEAF)، بالتعاون مع كلية رود آيلاند للتصميم، بروفيدنس، الولايات المتحدة. وفي عام ٢٠١٧، نظمت معرضها الفردي الأول "الجسد يُبقى الأثر" تنويماً لمشاركتها في برنامج "الممارسة النقدية" الذي نظمه "تشكيل" (٢٠١٦ - ٢٠١٧)، وكانت بدري قد انضمت إلى "تشكيل" في عام ٢٠١٠، وشاركت في برنامج A.i.R. وهو مبادرة من "آرت دبي"، هيئة دبي للثقافة والفنون، "تشكيل"، ومؤسسة دلفينا.

Statement

A sick body submerged in chaos tries to find a moment for itself. Anxiety of erasure creates this urgency to make work about the sick body. For the past four years, I have been invested in making work to help me think of a loved one lost. The work does not always call out my aunt Shahnaz Badri's (Amma) name but testifies to the time she spent on a hospital bed. I want to remember her plight.

A sick body in the grip of a medical institution is erased whilst dealing with the uncertain trajectory of its condition. The bodies (or lack thereof) I weave are sites of tragedy. I ask myself how a standardised condition can be countered by representing the sick body as a phenomenological and subjective/personal experience. I want to make this wavering body visible or present in a way that counters its trivialisation. The work wants to situate itself between prose and medical brochures.

Biography

Hadeyeh Badri obtained a Master of Fine Arts in Studio (concentration in Fibre and Material Studies) from the School of the Art Institute of Chicago. She also holds a BSc in Visual Communication from the American University of Sharjah.

In 2010, Hadeyeh and two of her contemporaries Riem Hassan and Hala Al Ani founded Möbius Design Studio. The studio has worked with a breadth of academic and cultural institutions, from New York University Abu Dhabi to the UAE Pavilion at the Venice Biennale. Möbius's approach, both strategic and creative, spans the design disciplines; from experiments with kinetic typography to 'Design-House', a curated space of non-commercial design created for Dubai's Sikka Art Fair.

Hadeyeh is an alumna of the Salama bint Hamdan Al Nahyan Emerging Artists Fellowship (SEAF), cohort of 2014-2015, in partnership with Rhode Island School of Design, Providence, USA. In 2017, Hadeyeh held her first solo show 'The Body Keeps the Score' to mark the culmination of her participation in Tashkeel's Critical Practice Programme (2016-2017). Hadeyeh has been a member of Tashkeel since 2010 and participated in the 2012 A.i.R. programme, an initiative by Art Dubai, Dubai Culture & Arts Authority, Tashkeel and Delfina Foundation.

Hadeyeh Badri MFA



Body. 2018.
Wool yarn.
88.9 x 203.2 cm approx.

جسد . ٢٠١٨ .
خيطنان صوف.
قياس تقريبي ٨٨,٩ × ٢٠٣,٢ سم.



عظيم الغصين ماجستير فنون جميلة

بيان الفنان

ياسرني حقاً قانون الصحراء: إذا أمضى المرء ثلاثة أيام بلياليها في ضيافة قبيلة ما يشاركهم الطعام والشراب والسكن، عندها يصبح واحداً منهم.

وتطبيقاً لقانون الضيافة المتعارف عليه في الشرق الأوسط؛ أتشارك مع الجمهور الأشياء التي أصنعها وأستهلكها حتى ينشأ بيننا رابط قرابة نتيجة استهلاكنا نفس الأشياء معاً.

تتجذر ممارستي الفنية عميقاً في صميم طقوس تقديم الهدايا المرتبطة بالتجارة والضيافة والتقاليد الوطنية. وبصفتي وافداً، كان عليّ التأكد من أنني أستطيع السفر والتنقل بسهولة. ومن هنا جاءت فكرة تقديم أعمالتي بمثابة هدايا تتيح لي فرصة التواصل مع الناس مع إعطاء الأولوية لمراعاة المعارف والمهارات التي تتيح لي ابتكار هذه الهدايا بدلاً من مراعاة المواد نفسها. والغاية من صنع تلك الهدايا بطبيعة الحال هو البحث عن فرص لمعرفة المزيد عن الأماكن والثقافات المتنوعة التي أنتمي إليها.

السيرة الذاتية للفنان

“اكتشفت العديد من الوسائل لأوجه جهودي في البحث عمّا يثير فيّ القلق والارتباك. فأنا أقضي معظم وقتي في المطبخ أحاول جمع المكونات معاً لتحضير وجبة عشاء لأي ضيف قد يأتي. أعتقد أنه من الممكن للمرء أن يطهو الطعام لشخص لا يعرفه بعد. أرجو منكم إبلاغني إن كانت لديكم أي حساسية تجاه أي من المكونات. سأقوم بتحضير كميات كبيرة لوصفات متنوعة حتى أستطيع مشاركتها مع أكبر عدد من الناس، لا أستطيع أن أشارك شيئاً لا أرتاح إليه.

أقرأ وأرسم القصص المصورة عندما يحالفني الحظ بقصص تستحوذ على اهتمامي.

اعتدت أن أرسّم وأصمم مقابل المال، ولكن الأمر أثار غضبي. وأنا حالياً أشعر بالتفاؤل لأنني أعمل في مجال التعليم والفنون. لديّ تزكيات وشهادات تعليمية من الخارج لطالما اعتقدت أنها ستزيد من مصداقيتي. ولكنني اكتشفت أن عائلتي وأصدقائي ومجتمعهم هم أصحاب الدور الأكبر في تكوين شخصيتي ورؤيتي لما أفعله.”

عظيم الغصين هو أحد خريجي دفعة ٢٠١٤ - ٢٠١٥ من برنامج “منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين” (SEAF)، بالتعاون مع كلية رود آيلاند للتصميم، بروفيدنس، الولايات المتحدة. انضم إلى “تشكيل” كعضو في عام ٢٠١٥، وشارك في المعرض الجماعي السنوي “صنع في تشكيل” (٢٠١٦)، وقد أصبح عظيم مؤخراً منسق البرنامج التعليمي والتوعوي في فريق “تشكيل”.

Azim Al Ghussein MFA

Statement

I am compelled by the Rule of the Desert: If one were to spend three days and three nights with a tribe, eating, drinking and sleeping as they do, then one becomes part of the tribe.

Referencing acts of hospitality practiced in the Middle East, I share with the audience the things that I make and consume and consequently, through consumption of the same things, we become kin.

My practice is firmly rooted in gift giving in relation to trade, national histories and hospitality. Living as an expat, I have to make sure that I can travel and move lightly. Giving the objects that I make is an opportunity to connect with an audience while prioritising the accumulation of knowledge and skill that facilitates the creation of these gifts, rather than the accumulation of objects made. I learn to make the gifts I give by seeking opportunities to learn more about the various places and cultures I am part of.

Biography

“I find ways to channel my efforts to make sense of what makes me restless and confused. I spend my time in the kitchen because I want to know how to put ingredients together to make a meal for just about anyone who comes over for dinner. I believe it is possible to cook for someone you don't yet know. Please let me know if you have any food allergies. I make in multiples and with recipes so I can share with people. I can only share what I feel comfortable sharing.

I read and make comics when I am fortunate with stories that compel me.

I used to draw and design for money but it made me angry. I work in education and the arts and it makes me hopeful. I have credentials and an education from far away because I once thought it would make me more credible. I have family, friends and a community nearby that have a larger role in who I am and what I do.”

Azim is an alumnus of the Salama bint Hamdan Al Nahyan Emerging Artists Fellowship (SEAF), cohort of 2014-2015, in partnership with Rhode Island School of Design, Providence, USA. He joined Tashkeel as a member in 2015, exhibited in ‘Made in Tashkeel’ (2016) and recently became part of the team as Education and Outreach Coordinator.

there can be enough for everyone

Enough

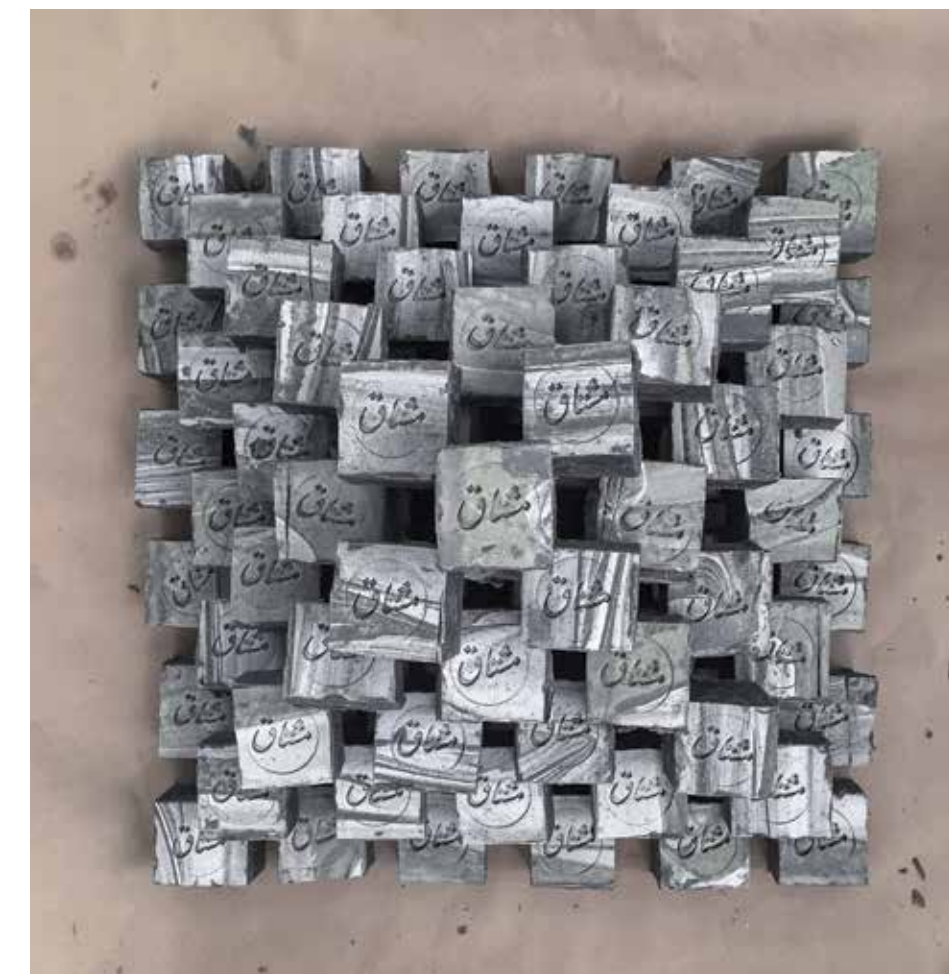
is what is available shared between us

is when I can't say thank you for coming but prepare for your arrival

is when you are a guest but eat and drink the same as the host

is when you are a host and your pantry is empty, so your neighbours give you something to offer your guest

is when you can't get the ingredients you need, so you replace them with what you have



Enough. 2018.
 Digital print on paper, bread and spices tray.
 Various dimensions.

”كفى“ . ٢٠١٨ .
 طباعة رقمية على ورق، خبز وعلبة توابل.
 أبعاد متغيرة.

سعيد المدني ماجستير فنون

بيان الفنان

أعتبر نفسي في أغلب الأحيان مراقباً فضولياً؛ هل تتجلى العصامية في صورة مكان؟ وما الذي يحدث في نهاية الجملة؟

”من هنا إلى الوطن: السيرة الذاتية لحيز زمني“ هو محاولة لاستكشاف المكان، ونقدًا للمواجهات، وتقييمًا لاحتمالات الاكتشاف، والرؤية والتأويلات الناتجة عن الغيرية والانتماء والحياة اليومية، ومحاولةً لخلق إحساس بالمكان وتحديد مفهوم الوطن. ويستكشف العمل كيف تتحول الزوايا إلى حدود وأماكن للوجود، وكيف يمكن للغة والخواطر الشخصية أحياناً أن تعبر عن حالة ذهنية يتردد صداها عميقاً في الذات البشرية.

تتمحور الآلية التي اتبعتها على الحركة والعمل كما في عمل ”من مكان إلى آخر“ وعمل ”من الصفحة إلى...“، ولكنني حاولت أيضاً اكتشاف حدود تقنيات الطباعة كما في عمل ”الطبعة الزرقاء“ من خلال التكرار والتسلسل والتغيير في عناصر مطبوعة بأبعاد ثلاثية بما يرمز إلى شمولية الاحتمالات التي يمكن أن تنتج عن استخدام وحدة متطابقة.

السيرة الذاتية للفنان

درس المدني تقنيات الطباعة الفنية في الكلية الملكية للفنون في لندن، وحصل منها على درجة الماجستير. وتعتمد ممارسته الفنية على عناصر مكونة من استراتيجيات مفاهيمية وتقليدية وعلمية وتجريدية، ويستكشف هنا العلاقة بين اللغة والمكان وسيرورة الكتابة والفن غير التمثيلي لإبراز الملحقات وتفكيك الهويات. ويبحث عمل المدني أيضاً كيف تجتمع الأجسام مع الأداء لتصوير المعنى والشغف والإحساس بالمكان.

وتتضمن المعارض التي شارك فيها المدني: معرض ”ثلاثي“ خلال أسبوع دبي للتصميم، دبي (٢٠١٨)؛ و”نوم“ جيست بروجيكتس في لندن (٢٠١٨)؛ و”إمارات الرؤى“ في قاعة ”مي كولكترز روم“ ببرلين (٢٠١٧)؛ و”تعبير إماراتية“ في منارة السعديات، أبوظبي (٢٠١٥). وشكلت أعماله جزءاً من مجموعات فنية خاصة وعامة عدة مثل مجموعة مقتنيات الكلية الملكية لفن الطباعة في لندن، ومجموعة أبوظبي للثقافة والفنون. كما تحدث المدني في منتديات دولية حول مواضيع تتعلق بالمساحة والزمان والمكان، وهو عضو مؤسس في ”صالون الفن العربي“.

سعيد المدني هو خريج دفعة ٢٠١٣ - ٢٠١٤ من برنامج ”منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين“ (SEAF)، بالتعاون مع كلية رود آيلاند للتصميم، بروفيدنس، الولايات المتحدة. وهو حائز على جائزة ”منحة أبراج للابتكار“، كما أنه فنان مقيم ضمن مشروع مارس ٢٠١٩ من ”مؤسسة الشارقة للفنون“، وكان قد انضم إلى ”تشكيل“ كعضو في عام ٢٠١٤، وشارك في المعرض الجماعي السنوي ”صنع في تشكيل“ (٢٠١٦)، (٢٠١٧) ومعرض ”بيت القصور“ (٢٠١٩).

Saeed Al Madani MA

Statement

I see myself mostly as an inquisitive observer. Is the self-made in the image of a place? And what happens at the end of a sentence?

Between Here and Home: The Autobiography of a Temporal Space is an exploration of place. It is a critique of encounters, an evaluation of the possibilities of discovery, vision and interpretation born out of otherness, belonging and everyday life and an attempt to construct a sense of place and investigate notions of home. The body of work looks at how corners are seen as borders, as places of refuge – and how language and pieces of personal writing sometimes express the truest form of a mental state resonating profoundly with the human self.

My process of making involves mobility and labour as seen in *From one space to another* and *From page to...*, but also examines the boundaries of printmaking today as reflected in *Blueprint* through repetition, seriality and permutation of 3D-printed objects; suggesting a comprehensiveness of possibilities that could arise as a result of using one identical unit.

Biography

Saeed Al Madani studied printmaking at the Royal College of Art, London, where he earned a Master's degree. His practice draws on elements of conceptual, minimalist, scientific and abstract strategies, here he explores the relationship between language and place and the process of writing and non-representational art in articulating attachments and in (de)constructing identities. His work also questions how objects and performance combined allow for the construction of meaning, obsession and a sense of place.

Selected exhibitions include 'Thulathi: Threefold', Dubai Design Week, Dubai (2018); 'Nom, Guest Projects', London (2018); 'Portrait of a Nation', ADMAF/me Collectors Room, Berlin (2017); and 'Emirati Expressions', Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi (2015). His work is part of private and public collections such as the Royal College of Art Print Collection and ADMAF. He has delivered artist talks internationally on topics concerning space, time and place and is a founding member of Arab Art Salon.

Saeed is an alumnus of the Salama bint Hamdan Al Nahyan Emerging Artists Fellowship (SEAF), cohort of 2013-2014, in partnership with Rhode Island School of Design, Providence, USA; and the recipient of the Abraaj Innovation Scholarship Award. He is currently a resident in the 2019 edition of the March Project by Sharjah Art Foundation. Saeed joined Tashkeel as a member in 2014 and has since exhibited in 'Made in Tashkeel' (2017, 2018) and 'House of Failure' (2019).

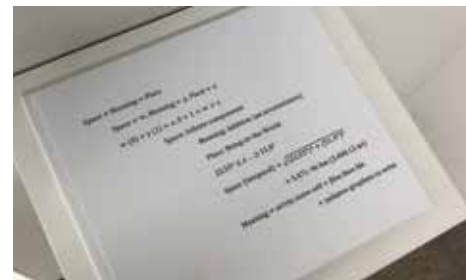


Between Here and Home: The Autobiography of a Temporal Space. 2018.
Photography, scanography, lithograph, video, 3D printed objects, silkscreen on Somerset paper.
Various dimensions

(above) *From page to...* 2018.
Hand-pulled silkscreen on Somerset paper.
124 x 94 cm each panel (unframed quadriptych).

“من هنا إلى الوطن: السيرة الذاتية لحيز زمني” ٢٠١٨.
تصوير فوتوغرافي، وسكانوغراف، وطباعة حجرية، وفيديو، وعناصر طباعية ثلاثية الأبعاد، طباعة حريرية على ورق سومرست، أبعاد متغيرة.

(فوق) “من الصفحة إلى...” ٢٠١٨.
طباعة يدوية بالنشاشة الحريرية على ورق سومرست،
١٢٤ × ٩٤ سم لكل لوحة (لوحة رباعية دون إطار).



(أسفل) “من مكان إلى آخر” ٢٠١٨.
مقطع فيديو (٢:٣٥ دقيقة).
عمل تركيبى للجسام مطبوعة بتقنية ثلاثية الأبعاد، أبعاد متغيرة.

(يسار) “بدون عنوان” ٢٠١٨.
طباعة حجرية ثنائية على ورق سومرست،
٢٩,٧ x ٤٢ سم.
(وسط) “من هنا إلى الوطن: السيرة الذاتية لحيز زمني” ٢٠١٧ - ٢٠١٨.
تصوير فوتوغرافي، وسكانوغراف، وطباعة حجرية، وفيديو، وعناصر طباعية ثلاثية الأبعاد، طباعة حريرية على ورق سومرست، أبعاد متغيرة.

(أعلى) “مخطط” ٢٠١٨.
عمل تركيبى للجسام مطبوعة بتقنية ثلاثية الأبعاد، أبعاد متغيرة.

(أعلى) *Blueprint.* 2018.
Installation of 3D printed objects.
Variable dimensions.

(توسط) *The Autobiography of a Temporal Space.* 2017–2018.
Photography / Scanography.
Variable dimensions.

(أسفل) *From one space to another.* 2018.
Video (2.35 minutes).

(يسار) *Untitled.* 2018.
Duotone lithographs on Somerset paper.
29.7 x 42 cm.

(أسفل) *From one space to another.* 2018.
Video (2.35 minutes).

(يسار) *Untitled.* 2018.
Duotone lithographs on Somerset paper.
29.7 x 42 cm.

موزة المطروشي ماجستير فنون جميلة

بيان الفنانة

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَتْ مِرْآجِيهَا زَنْجَبِيلًا * عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا *
صدق الله العظيم
القرآن الكريم، (الآيتان ١٧ و١٨، سورة الإنسان)

السلسبيل هو نبع ماء موعود للمؤمنين الذين يدخلون الجنة. يستكشف هذا العمل مدى جمالية الوعد من خلال غسل يتدفق بوفرة من نبع، وترافق هذا العرض الفريد مع قصة لملكة نحل جديدة تتسلم عرشها في الخلية. ورويداً رويداً تغوص القصة نحو الغموض وتتحول إلى أغنية مع إيقاع لطبول عسكرية مناسبة للأطفال، والتي تنتهي بتهويده خافتة تستمر متقطعة لبعض الوقت إلى أن تتوقف تماماً.

ويعبر العمل أيضاً عن مخاوف الأمهات من النزاعات، والموت، واندثار التراث أمام الصورة العسكرية القائمة. بينما تحاكي النغمة صوت الأم التي تتحدث إلى طفلها، وتعجز عن إيصال صوتها له.

ويشكل العمل جزءاً من عمل أصلي يحمل عنوان "رحلة إلى سلسبيل"، تم إبداعه لمعرض خريجي مدرسة سليد للفنون الجميلة عام ٢٠١٩.

السيرة الذاتية للفنانة

تُقيم موزة المطروشي بين دولة الإمارات والمملكة المتحدة، حيث حصلت مؤخراً على درجة الماجستير في الفنون الجميلة من مدرسة سليد للفنون الجميلة. وتسلط ممارساتها الضوء على مكامن التوتر بين اللغة والترجمة، والصراعات السلطوية بين الضيف والمضيف، والطرق التي يمكن فيها للطعام والواقعية السحرية أن يتغيرا ويغوصا في صمت مطبق. وغالباً ما يستكشف العمل الأنظمة التي تعتمد على مزج سياسات الهوية بصورة متجانسة، وبطرق تجعلها تتماهى متجسدةً في وسائل مختلفة مثل نص والوسائط القائمة على عدسات التصوير والأداء. واستعرضت المطروشي أحدث أعمالها في الشارقة ولندن وعمان.

انضمت موزة المطروشي إلى تشكيل في عام ٢٠١٣، وهي خريجة برنامج "منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين" (SEAF)، دفعة عام ٢٠١٤ - ٢٠١٥، بالتعاون مع كلية رود آيلاند للتصميم، بروفيدينس، الولايات المتحدة..

Moza Al Matrooshi MFA

Statement

And there they will be given a cup whose mixture is of Zanjabil (ginger). A fountain there, called Salsabil.
— The Holy Qur'an, 76:17-18

Salsabeel is a spring promised to the faithful in paradise. This work explores the sweetness of promise by displaying cascading honey from a fountain, the lure of the honey is layered with a story about a new queen bee assuming her role in the hive. The story dips in and out of clarity, and transitions into a song with a military drumming beat stylised for children, which then ends with a humming lullaby that stretches until it is interrupted and eventually lost.

The work carries maternal anxieties about conflict, death, and replacing the understanding of heritage with military visuals. The tone emulates that of a mother speaking to her child but is unable to get through as her voice folds and gets swallowed.

Part of an original body of work created for The Slade School of Fine Art Graduate Exhibition 2019, titled *Journey to Salsabeel*.

Biography

Moza Al Matrooshi is based between the UAE and the UK, where she recently obtained an MFA degree from Slade School of Fine Art. Her practice picks at tension points that exist between language and translation, guest versus host power struggles and ways in which food and magical realism can metamorphose and engulf silence. The work often explores systems that rely on the homogenous churn of identity politics, by ways of engaging in erasure – and materialises into various mediums such as text, lens-based media and performance. Recent work has been shown in Sharjah, London and Amman.

Moza joined Tashkeel in 2013. She is an alumna of the Salama bint Hamdan Al Nahyan Emerging Artists Fellowship (SEAF), cohort of 2014-2015, in partnership with Rhode Island School of Design, Providence, USA.



“الرحلة إلى سلسبيل” . ٢٠١٩ .
 وسائل متعددة، سيراميك، مقطع فيديو (١:٣٥ دقيقة)، ومؤثرات صوتية.
 أبعاد متغيرة.

The Journey to Salsabeel. 2019.
 Mixed media: Ceramic, video (10:35), sound.
 Variable dimensions.



محمد الشيباني ماجستير فنون جميلة

بيان الفنان

كان مشروع "لست جدًا" هو العنصر المرئي الأخير في أطروحتي لماجستير الفنون الجميلة حول الفن المتسلسل. ويصف العمل تقاليد الدفن والطقوس المقامة للمتوفى في الآونة الأخيرة. واعتمدت على أخي لتقديم السرد من منظوره الخاص وبأسلوب صحفي جديد.

تُناقش أطروحتي إمكانية استخدام الصحافة الجديدة (كما نشرها ورؤجها غاي تاليسي وترومان كابوت) في القصص المصورة؛ أي قيام طرف ثالث برواية قصة حقيقية لأحد الأشخاص بصيغة المتكلم. وتطلبت هذه العملية الكثير من المواد والمقابلات لإحاطة المؤلف بجميع جوانب القصة.

ويتجلى الهدف من ذلك في تعريف الجمهور بالقيم الثقافية والتقليدية لدولة الإمارات العربية المتحدة، بالإضافة إلى ابتكار شخصية ودية لطيفة تجذب القارئ إلى القصة أكثر.

السيرة الذاتية للفنان

محمد الشيباني هو فنان متخصص في رسم الروايات المصوّرة، حائز على شهادة بكالوريوس العلوم في التصميم الجرافيكي من الجامعة الأمريكية في الشارقة، ودرجة الماجستير في الفنون الجميلة في مجال الفن المتسلسل من كلية سافانا للفنون والتصميم. يتبع محمد في عمله الطريقة التقليدية عبر استخدام أي أداة تحوي حبراً، ويبتكر قصصاً مستوحاة من العصر الذهبي للروايات المصورة. وقد عرض أعماله في أول معرض تجريبي لاستوديو "فن ديزاين"، وأول مشروع لمعرض ميغا. ساهم الشيباني أيضاً في "أمور" المجلة الشاملة. وهو مدرب في "تشكيل"، حيث انضم إلى المركز كعضو في عام ٢٠١٢، وشارك بعمل مشترك مع الفنان خالد مزينة في المعرض الجماعي السنوي "صنع في تشكيل" (٢٠١٩).

Mohammed AlShaibani MFA

Statement

The project *Not Grandad* was the final visual component for my Master's of Fine Arts thesis in Sequential Art. It depicts the traditional process of burial and accompanying rituals for the recently deceased. The narrative is told from the perspective of my brother almost in a new journalistic sense.

My thesis discussed the possibility of using New Journalism (as popularised by Gay Talese and Truman Capote) in comic books; the concept of telling a story of a real individual through the first person by an external agent. The process required an abundance of material and interviews to completely place the author in the mind of his/her subject.

The purpose was to introduce an audience to the cultural and traditional values of the United Arab Emirates as well as provide a sympathetic character to ease the reader into the storytelling.

Biography

Mohammad AlShaibani is a comic book artist and holds a BSc in Graphic Design from the American University of Sharjah and a MFA in Sequential Art from Savannah College of Art and Design. He works traditionally, using any tool that provides an ink line and creates stories inspired by the Macho era of comics. Mohammad has exhibited with Fn Design and the first Project MEGA Exhibition. He has contributed to Amor, A Magazine of Random. Mohammad is a Tashkeel instructor. He joined Tashkeel as a member in 2012 and most recently exhibited with Khalid Mezaina in 'Made in Tashkeel' (2019).



(Detail) *Not Your Grandad*. 2017. Digital print on paper (17 sheets). 21.59 x 27.94 cm each.

(تفصيل) "أنا مب يذك (أنا لست جدك)". 2017. طباعة رقمية على ورق (17 صفحة). 21,59 x 27,94 سم لكل منها.

خالد مزينة ماجستير فنون جميلة

بيان الفنان

أتاح لي هذا المشروع الفرصة للتطور كمصمم وفنان في آن واحد. وخلال العامين الذين قضيتهما في كلية رود آيلاند للتصميم، غالباً ما كانت تراودني أسئلة حول مكاني ودوري كرجل في دولة الإمارات، وما الذي ينتظرني عندما أعود إليها بعد التخرج. قمت بتوظيف روايات شخصية ورموز ثقافية إماراتية لإحياء النماذج الأصلية لرجل ناضج – سواء كان ملكاً، أو محارباً، أو ساحراً، أو عاشقاً، أو راقصاً. وجاءت النتيجة النهائية على شكل مجموعة من الرداءات الجريئة التي يمكن ارتداؤها، وتشبه الأزياء المسرحية التي يرتديها نجوم البوب في جولاتهم الغنائية. ومن خلال المزج بين الطباعة بالشاشة الحريرية وتقنيات الصباغة والتطريز، تضع الرداءات هذه النماذج الأصلية في سياقها الملائم، لتعكس ما تعنيه لي شخصياً والشخصيات التي أجسدها لدى ارتدائها.

السيرة الذاتية للفنان

دخل خالد مزينة عالم الفن كمصمم غرافيكلي ومنسق برامج لدى عدة مؤسسات فنية في دولة الإمارات مثل مؤسسة الشارقة للفنون و”تشكيل”. بدأ مزينة ممارسته الشخصية في عام ٢٠١٠، حيث ركز على الرسوم التوضيحية والتصميم والطباعة على الأسطح. يشارك مزينة في معارض ومشاريع وبرامج إقامة في الإمارات ودولياً، كما يساعد في إدارة ورش عمل للأطفال واليا فعين. حاز مزينة على شهادة في الاتصالات البصرية من الجامعة الأميركية في الشارقة. وتخرج من بالتعاون مع كلية رود آيلاند للتصميم في الولايات المتحدة بدرجة ماجستير الفنون الجميلة في فن المنسوجات.

وتتنوع أعمال مزينة بين التكليف والمبادرات الذاتية، بدايةً من المطبوعات والأعمال التركيبية والجداريات إلى تصميم المنشورات والأدوات المكتبية وعبوات التغليف والملابس والمنسوجات.

انضم مزينة إلى ”تشكيل” في عام ٢٠٠٨، حيث يقيم بانتظام ورش عمل في الرسم والرسوم التوضيحية والطباعة بالشاشة الحريرية. وشارك في المعرض الجماعي السنوي ”صنع في تشكيل” (٢٠٠٨، ٢٠١٤، ٢٠١٦، ٢٠١٩). وبين عامي ٢٠١٤ – ٢٠١٥ تخرج من برنامج ”منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين” (SEAF)، بالتعاون مع كلية رود آيلاند للتصميم، بروفيدنس، الولايات المتحدة.

Khalid Mezaina MFA

Statement

Capes Make The Man is a project that provided me with the opportunity to grow as a designer and an artist. Over the two years at Rhode Island School of Design, I frequently asked myself questions about my place and role as a man in the United Arab Emirates, and what awaits when I move back after graduating. Using personal narratives and cultural symbols from home, I bring to life the archetypes I carry as a mature masculine – my king, warrior, magician, lover and dancer. The end result is a series of bold, wearable capes, resembling stage costumes worn by pop stars on concert tours. Through a combination of screen printing, dyeing and embroidery techniques, the capes visually contextualise these archetypes, what they personally mean to me and the characters I embody when caped.

Biography

Khalid Mezaina has worked for Sharjah Art Foundation and Tashkeel as a graphic designer and programme coordinator. In 2010, he began his own personal practice, focusing on illustration and print/surface design. He actively participates in exhibitions, projects and residencies both in the UAE and abroad and also facilitates workshops for children and adults. Along with a BS in Visual Communication from the American University of Sharjah, Khalid holds an MFA in Textiles from the Rhode Island School of Design. His commissioned and self-initiated projects range from prints, installations and murals, to designs for publications, stationery, packaging, apparel and textiles.

Khalid joined Tashkeel in 2008 and regularly runs workshops in illustration, drawing and screen printing. He has exhibited in ‘Made in Tashkeel’ (2008, 2014, 2016, 2019). Khalid is an alumnus of the Salama bint Hamdan Al Nahyan Emerging Artists Fellowship (SEAF), cohort of 2014-2015, in partnership with Rhode Island School of Design, Providence, USA.



Capes Make The Man: King, Warrior, Magician, Lover, Dancer. 2018.
Appliqué, ink, embroidery, foil and fringe on textiles.
Variable dimensions.

الرداءات تجعل من الرجل: ملكاً، محارباً، ساحراً، عاشقاً، راقصاً." ٢٠١٨.
زخرفة قماشية على القماش، وجبر، وتطريز، ورقاقات معدنية وشراشيب على المنسوجات.
أبعاد متغيرة.

سلامة نصيب ماجستير فنون

بيان الفنانة

يمكن وصف ممارسة سلامة نصيب بثلاث كلمات هي: ودية، تأملية، وتفاعلية؛ ودية في الموضوع الذي تطرحه، وتأملية في طريقة تطبيقها للطباعة، وتفاعلية مع الجمهور. تركز نصيب اهتمامها حول موضوع الذاكرة وكل ما يحيط بها، بما في ذلك التذكر والنسيان والذكريات الكاذبة. وكان لصراعاها الشخصي المتمثل في التمسك ببعض ذكرياتها الغالية تأثيراً شديداً على ممارستها الحديثة، فوجدت في الطباعة أفضل وسيلة لتصوير هذا الصراع والتأمل فيه. استخدمت نصيب في بحثها الأخير البومات صور عائلية قديمة كمرجع إلى الماضي، وجسر إلى الواقع والمستقبل المنشود، حيث قامت بتكوين العمل على طبقات متعددة وتطبيق تقنيات طباعة مختلفة؛ بما في ذلك الطباعة الحجرية والطباعة بالالواح الشمسية والطباعة النافرة. كما تضم أحدث تجاربها تسجيل صوتها ونظمه كطبقة إضافية للمطبوعات، لتوحي للجمهور بأنها طباعة ناطقة، أو بمعنى أدق بأنها ذكريات ناطقة. وباستخدامها للصوت والمطبوعات معاً، نجحت نصيب في جذب الجمهور للتفاعل مع عملها والغوص في حوارات ودية حول تجارب مميزة لديهم.

السيرة الذاتية للفنانة

تحمل سلامة نصيب درجة الماجستير في الطباعة من الكلية الملكية للفنون في لندن في المملكة المتحدة. وشاركت نصيب في معارض مختلفة في أماكن محلية ودولية بما فيها "تشكيل"، و"قصر الإمارات"، و"مركز ميريديان الدولي" في واشنطن، ومعرض "كونترتكوأثير بيتانين" الفني في برلين. أثبتت نصيب نفسها كفنانة إماراتية ناشئة وناجحة في مجال الطباعة.

انضمت نصيب إلى "تشكيل" في عام ٢٠١٥. وبين عامي ٢٠١٣ - ٢٠١٤ تخرجت من برنامج "منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين" (SEAF) بالتعاون مع كلية رود آيلاند للتصميم، بروفيدنس، الولايات المتحدة. وتمت استضافتها في المعرض المتجول "الماضي واستمراره: فنون معاصرة من الإمارات" أثناء إقامته في إيست لانسنغ (ميشيغان) في الولايات المتحدة، والتي كانت الوجهة الخامسة له. عملت نصيب سابقاً كمنسقة استوديو في "تشكيل"، وانضمت مؤخراً إلى المركز كمنسقة برنامج العضوية. وشاركت في وقت سابق من هذا العام ولمدة ستة أسابيع في برنامج الفنان المقيم في "مركز دندي للفنون المعاصرة" في اسكتلندا، والمقام بالتعاون مع "تشكيل" وبدعم من "المجلس الثقافي البريطاني". تعيش نصيب حالياً وتعمل في دبي، وتواصل سعيها لتحقيق حلمها في تأسيس مجتمع متنوع في مجال الطباعة داخل دولة الإمارات.

Statement

Salama Nasib's practice is best described as intimate, meditative and interactive: Intimate about her subject matter, meditative with her print application and interactive with the audience. Salama's interest revolves around the subject of memory and all the ideas surrounding it including remembering, forgetting and false memories. The personal struggle of holding on to certain precious memories heavily influenced her recent practice and thus found printmaking as the best outlet to depict this struggle and to meditate. Her recent research consists of using old family photo albums as a reference to the past, transitioning to the realistic present and to the desired future through the multiple layering and applications of various print techniques including photo-lithography, solar printing and blind embossing. Her recent experiments also involve recording and composing her own voice as an added layer to the prints, giving the illusion of spoken prints, or better described as spoken memories. Through the use of sound alongside her prints, Salama successfully engages the audience with her work, immersing them in intimate dialogues for unforgettable experiences.

Biography

Salama Nasib holds a MA in Print from the Royal College of Art, London. She has exhibited at local and international venues, including Tashkeel and Emirates Palace, Meridian International Centre in Washington DC and Kunstquartier Bethanien in Berlin. Salama has established herself as a successful emerging Emirati artist specialised in printmaking.

Salama joined Tashkeel in 2015 and has exhibited in 'Made in Tashkeel' (2014, 2015). She is an alumna of the Salama bint Hamdan Al Nahyan Emerging Artists Fellowship (SEAF), cohort of 2013-2014, in partnership with Rhode Island School of Design, Providence, USA. In addition, she has been the guest artist of 'Past Forward: Exhibitions from the UAE' hosted in East Lansing (Michigan, USA) as the fifth destination of the touring exhibition. Salama previously worked as a Studio Coordinator at Tashkeel and recently re-joined as Membership Coordinator. Earlier this year, she embarked on a six-week residency at Dundee Contemporary Arts in Scotland, in collaboration with Tashkeel and the British Council. She currently lives and works in Dubai, continuing her goal of establishing a diverse print community in the UAE.

Salama Nasib MA



Semi-replica of artist's studio at the Royal College of Art, London. 2019.
Solar-plate printing, photo-etching, screen-prints, blind-embossing and lithographs,
presented as 2D or 3D prints, audio samples and pieces.



"نسخة مطابقة لاستوديو الفنانين في الكلية الملكية للفنون"، لندن، ٢٠١٩.
طباعة بالألواح الشمسية، وحفر على الصور، وطباعة بالنشائنة الحجرية، وطباعة نافرة وطباعة حجرية،
على هيئة طبقات ثنائية أو ثلاثية الأبعاد، وقطع وعينات صوتية.

فاطمة أوزدينوفا ماجستير فنون

بيان الفنانة

أهتم بدراسة وتفكيك أدوات المتحف ودوره كمؤسسة مهمة ناشرة للمعرفة وناظمة لشؤون العرض والتقديم، مستخدمةً الخيال كأسلوب عمل.

وبالعودة إلى التاريخ والصدمة الجماعية التي نتجت عن عملية الترحيل من جمهورية كراتشي شمال القوقاز إلى آسيا الوسطى من منظور علم الآثار، قمت بإنشاء مجموعة من الأشياء المتوارثة، وقائمة مراجع، وعروض أداء لتكون بمثابة الأعمال الأساسية للنقد المؤسسي.

وتمثل الأشياء المتوارثة في جوهرها نواقل للتواريخ والقصص والتاريخ الشفهي عموماً، وقد كانت عنصراً هاماً جداً في ظل غياب اللغة المكتوبة قبيل مطلع القرن العشرين.

وفي العروض الأدائية التي عنونتها بـ ”كل شيء حول أمي“، أقف وجهاً لوجه أمام تراجع كفاءة لغتي الأم، وأنقب عن طقوس عائلتي الموروثة، وأقرب بين الأجيال التي باعدتها الهجرة والنفي، وذلك عبر تذكّر قصة خيالية كانت تزويجها لي عمتي في طفولتي أثناء قيامها بأعمال المنزل، والتي كانت قد توارثتها النساء في عائلتي أبي وأمي.

السيرة الذاتية للفنانة

تتنقل الفنانة فاطمة أوزدينوفا بين المملكة المتحدة ودولة الإمارات وشمال القوقاز. ولدت في كاراتشاي-جمهورية الشركس التابعة للاتحاد السوفييتي، وانتقلت إلى الإمارات عام ١٩٩٥.

تحمل أوزدينوفا ماجستير في الفنون باختصاص النحت من الكلية الملكية للفنون في لندن. وهي من خريجات برنامج ”منحة سلامة بنت حمدان للفنانين الناشئين“ (SEAF)، دفعة ٢٠١٥ - ٢٠١٦، بالتعاون مع كلية رود آيلاند للتصميم، بروفيدنس، الولايات المتحدة.

ارتبطت ممارساتها الفنية بتصوير الحديقة كمكان للغزو، ورقة جغرافية ذات طابع روحي، ومصدر للغذاء. وتتنوع ممارستها الفنية بين النحت وعروض الأداء، والتسجيلات الصوتية والكتابة، وتتركز أبحاثها حالياً حول علم النباتات المستعمرة و”الخيال“ كنهج لاستكشاف تاريخ الاحتلال، والتواريخ السياسية الجغرافية، والاستشراق الروسي.

Statement

Employing the fictive as an operational mode, I am interested in examining and subverting the mechanisms of the museum and its role as an institutionalised power structure, disseminator of knowledge and legitimiser of representation.

Revisiting the history and collective trauma of deportation from the Karachay Republic in North Caucasus to Central Asia through the prism of museology, I created an assemblage of objects-heirlooms, a bibliography and performances as the foundational work of an institutional critique.

In essence, heirlooms serve as holders of histories, stories and oral history in general and were/are an incredibly important part of Karachay heritage, in the absence of written language prior to the early 20th-century.

In the performances, titled ‘All About My Mother’, I confront the receding proficiency of my native tongue, excavate inherited family rituals and reconcile inter-generational migration and displacement. It is accomplished by attempting to memorise a fairytale, which was narrated to me as a child by my paternal aunt, whilst performing acts of care – grooming and embellishment – inherited through women from both maternal and paternal sides of the family.

Biography

Fatima Uzdenova is an artist based between the UK, UAE and North Caucasus. She was born in Karachay-Cherkess Republic in USSR prior to moving to United Arab Emirates in 1995. Fatima holds a MA Sculpture degree from the Royal College of Art, London. Tashkeel collaborated with her as the Creative Director of dXb store. She is an alumna of the Salama bint Hamdan Al Nahyan Emerging Artists Fellowship (SEAF), cohort of 2015–2016, in partnership with Rhode Island School of Design, Providence, USA.

Fatima’s practice is moored in the idea of a garden as a place of conquest, a spiritual terrain and as source of nourishment(s). Her practice ranges from sculpture to performance, audio walkatives to writing. Her research is currently focused on colonial botany and the ‘fictive’ as methodology to explore the legacy of colonisation, geo-political histories and Russian Orientalism.

Fatima Uzdenova MA



Museum of Banishment. 2019.
Multiple media.
Various dimensions

متحف الإبعاد، ٢٠١٩.
وسائل فنية متعددة،
أبعاد متغيرة.

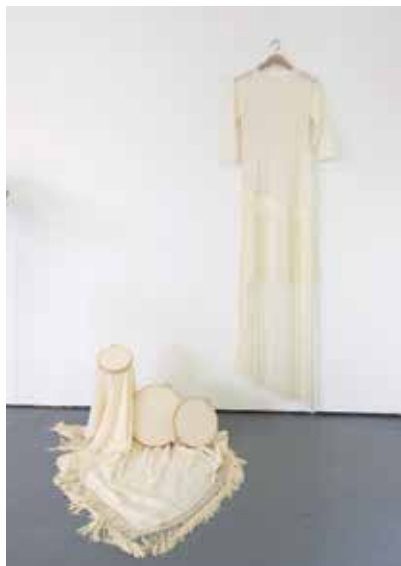


”كل جرحي قاتلة“. ٢٠١٩.
فولاذ، ورخام، وجلد، وفضة.
٢٨ x ١٥٥ سم.

(أقصى اليسار)
”وطيدة“. ٢٠١٩.
بروكاد (ديباج)، ومادة الإيبوكسي.
٦٥ x ٥٠ سم.

All My Wounds Are Fatal. 2019.
Steel, marble, leather, silver.
155 x 28 cm.

(far left)
Plinth. 2019.
Brocade, epoxy.
65 x 50 cm.



”تذكر“. ٢٠١٩.
فولاذ مقطع بالبلازما.
٥٠ x ٥٠ x ٢٥٠ سم.

”كي لا ينسوا“. ٢٠١٩.
فولاذ مقطع بالبلازما.
٢٦ x ٢٦ x ٢٥٠ سم.

”غير مغفور“. ٢٠١٩.
فولاذ مقطع بالبلازما.
٥٠ x ٥٠ x ٢٥٠ سم.

Remember. 2019.
Plasma-cut steel.
250 x 50 x 50 cm.

Lest They Forget. 2019.
Plasma-cut steel.
250 x 36 x 36 cm.

Unforgiven. 2019.
Plasma-cut steel.
250 x 50 x 50 cm.



”تذكر، تذكر ذلك اليوم من نوفمبر“. ٢٠١٩.
حرير، وتطريزات يدوية،
وخشب كيميائي، ونحاس.
١٨٠ x ٤٠ سم.

(يسار)
”رسائل“. ٢٠١٩.
فولاذ مقطع بالبلازما.
١١٥ x ٩٥ سم.

*Remember Remember
That Day in November.* 2019.
Silk, hand-embroidery,
chemiwood, copper.
180 x 40 cm.

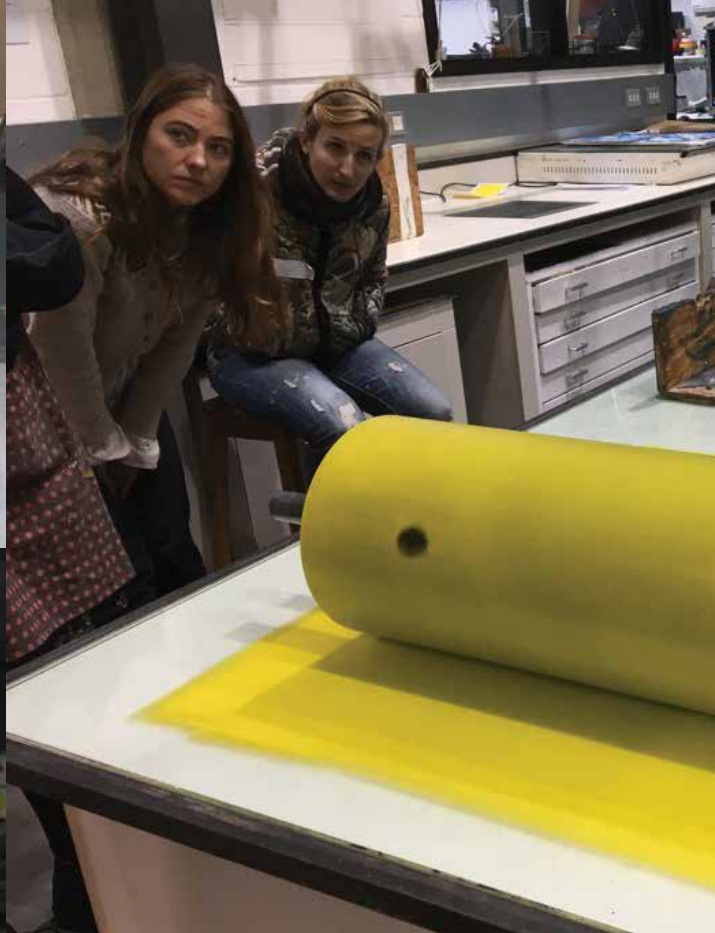
(left)
Letters. 2019.
Plasma-cut steel.
115 x 95 cm.

(فوق)
”القوقاز لالكستدر دوما“،
”غامض“، ”غزو وترجيل“، ”القوقاز
في الأدب“، ”استشراق روسي“.
٢٠١٩.
كتب، وأرز، ونايلون، ومواد مانعة
للتسرب، وفولاذ.
١٢٠ x ٢٣ x ٢٩ سم.

(وسط)
”فوق الشراريب“. ٢٠١٩.
حرير، وتطريزات يدوية، وخشب.
٣٠ x ٤٠ x ٦٠ سم.

(above)
*Duma's Caucasus; Occult; Conquest
and Deportation; Caucasus in
Literature; Russian Orientalism.* 2019.
Books, rice, nylon, sealant, steel.
Variable dimensions

(centre)
On Fringes. 2019.
Silk, hand-embroidery, wood.
30 x 40 x 60 cm.



معرض “عودة الخريجين” البرنامج التفاعلي

انضموا إلى الفنانين المشاركين في المعرض عبر مجموعة من المعلومات وورش العمل الملهمة والنقاشات المفتوحة في “تشكيل” ند الشيا. تتوفر الجولات التعريفية المجانية للمعرض عند الطلب. لمزيد من المعلومات وللتسجيل، يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني tashkeel.org.

الأحد والاثنين ٢٢ & ٢٣ سبتمبر، ٦ مساءً – ٩ ليلاً

مقدمة في صناعة الصابون الكاوي

السعر (شاملاً ضريبة القيمة المضافة): ٤٧٥ درهماً إماراتياً

(ورشة عمل على قسمين) انضموا إلى الفنان عظيم الغصين لاستكشاف جوانب التبادل التجاري والضيافة في العصر الذهبي الإسلامي والعصر الراهن من خلال صناعة الصابون. السعر يشمل جميع المواد المستخدمة. ويتوجب على كل مشارك إحضار ٥ ملاعق كبيرة من التوابل، أو خلطات التوابل، أو الزيوت العطرية التي يودون مشاركتها.

السبت ٢٨ سبتمبر، ١١ صباحاً – ١٢ ظهراً

“كل شيء حول أمي” للفنانة فاطمة أوزدينوفا (للسيدات فقط)

الدعوة مفتوحة

شاهدوا عرض الأداء المميز، حيث تواجه الفنانة فاطمة أوزدينوفا الكفاءة المتراجعة في لغتها الأم، وتكشف النقاب عن الطقوس الموروثة لعائلتها وتوفق بين الهجرة والتشريد بين الأجيال.

السبت ٢٨ سبتمبر، ١ – ٢،٣ ظهراً

ندوة حوارية مع الفنانة فاطمة أوزدينوفا

الدعوة مفتوحة

تحدث الفنانة فاطمة أوزدينوفا مع عظيم الغصين عن مشروع تخرجها “جوجوستان” وعملها “متحف النفي”.

الاثنين ٣. سبتمبر، ٧ و١٤ أكتوبر، ٦ مساءً – ٩ ليلاً

الرسومات التوضيحية الرقمية للمتدئين

السعر: زوروا موقعنا tashkeel.org/workshops

(٣ جلسات) التزموا بمواعيد التسليم النهائية لمشاريعكم مع ورشة العمل هذه التي

يديرها الفنان عظيم الغصين على مدار ثلاث جلسات، تتعلمون فيها أساسيات طبقات الرسم والفراشي والألوان. يستلزم حضور هذه الورشة اصطحاب جهاز آيباد يحتوي على تطبيق Procreate، بالإضافة إلى قلم رسم رقمي.

السبت ٥ و١٢ أكتوبر، ١٠ صباحاً – ٢ ظهراً

أساسيات في الحفر

السعر: زوروا موقعنا tashkeel.org/workshops

(جلستان) تستعرض سلامة نصيب، الحاصلة على شهادة ماجستير الفنون، أسلوب الطباعة القديمة باستخدام ألواح الزنك أو النحاس أو الألومنيوم. وتتعلمون في هذه الورشة تحضير وصنع المطبوعات بطريقة الحفر على المعادن. السعر يشمل جميع المواد المستخدمة.

الثلاثاء ١٥ أكتوبر، ٧ مساءً – ٩ ليلاً

حوارات تشكيل: متابعة الدراسات العليا

الدعوة مفتوحة

يتحدث فنانون “عودة الخريجين” فاطمة أوزدينوفا، عظيم الغصين، هدية بدري، ومحمد الشيباني عن تجاربهم في متابعة دراساتهم العليا وتأثير ذلك على ممارساتهم.

السبت ١٩ أكتوبر، ١٠ صباحاً – ٣ عصرأ

“اصنع نولاً وتعلم النسيج”

السعر: زوروا موقعنا tashkeel.org/workshops

استخدموا القطاعة الليزرية لصنع نول، وجربوا التعامل مع الخيوط على اختلاف أنواعها وأحجامها لصنع منسوجات وطبعات تستخدمونها في صنع ملابس فريدة خاصة بكم. تدير الورشة الفنانة هدية بدري الحاصلة على ماجستير الفنون الجميلة. السعر يشمل جميع المواد المستخدمة.

السبت ٢٦ أكتوبر، ١٠ صباحاً – ٣ عصرأ

الطباعة الفنية: شعارات متمازجة

السعر: زوروا موقعنا tashkeel.org/workshops

حاولوا أن تقاوموا صيحات الموضة وتحملوا نتائج قراراتكم هذه! انضموا إلى الفنان خالد مزينة، حامل شهادة الماجستير في الفنون الجميلة، لإنشاء تصميمات على قمصان الـ “تي شيرت” وطباعتها باستخدام شعارات العلامات التجارية لتعطي قمصان مختلطة فريدة من نوعها. السعر يشمل جميع المواد المستخدمة.

The Alumni Return: Engagement Activities

Engage with the participating artists through a wide range of workshops and talks at Tashkeel Nad Al Sheba. Complimentary exhibition tours are also available upon request. For more information and to register, please visit tashkeel.org.

Sunday & Monday, 22 & 23 September, 6–9pm

Introduction to Caustic Soap Making

Price (incl. VAT): AED 475

(2 sessions) Join Azim Al Ghussein MFA to explore exchange and hospitality in the Islamic Golden Age and today through soap making. Materials included. Bring 5 tbsp of your own spices, blends and perfume oils to share.

Saturday 28 September, 11am–12pm

‘All About My Mother’ by Fatima Uzdenova (Ladies only)

Admission Free

Catch this durational performance where artist Fatima Uzdenova confronts the receding proficiency of her native tongue, excavates inherited family rituals and reconciles inter-generational migration and displacement.

Saturday 28 September, 1–2.30pm

In Conversation with Fatima Uzdenova

Admission Free

Artist Fatima Uzdenova talks to Azim Al Ghussein about her degree show project entitled ‘Djudjustan’ and the work ‘Museum of Banishment’.

Monday 30 September, 7 & 14 October, 6–9pm

Digital Illustration for Serious People

with Azim Al Ghussein

Price: Visit tashkeel.org/workshops

(3 sessions) Meet commercial deadlines with this three-part workshop with Azim Al Ghussein. Learn the essentials of layers, brushes and palettes. An iPad with the Procreate app is required.

Saturday 5 & 12 October, 10am–2pm

Fundamentals of Etching

Price: Visit tashkeel.org/workshops

(2 sessions) Salama Nasib MA introduces the ancient printmaking technique using acid and copper plate. Learn to prepare, make and create prints. All materials included.

Tuesday 15 October, 7–9pm

Tashkeel Talk: The Pursuit of Postgrad

Admission Free

Artists Fatima Uzdenova, Azim Al Ghussein, Hadeyeh Badri, Mohammed AlShaibani talk about their experiences of overseas postgraduate study and its impact on their practice.

Saturday 19 October, 10am–3pm

Build a Loom, Learn to Weave

Price: Visit tashkeel.org/workshops

Use the laser-cutter to build a loom, experiment with yarn types/sizes, and create textures and patterns for your own unique cloth. Led by Hadeyeh Badri MFA. All materials included.

Saturday 26 October, 10am–3pm

Screenprinting: Logo Mashups

Price: Visit tashkeel.org/workshops

Resist the fashion trends and to be a little punk with your decisions! Join Khalid Mezaina MFA to create and screenprint T-shirts designs combining existing brand graphics to create unique, hybrid T’s. All materials included.

1000